

MEMORANDUM DE ACUERDO

ENTRE

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE PERU

Y

EL GOBIERNO DE CANADA

PARA

AYUDA ALIMENTARIA 1988/89 A 1990/91

1/B

h

MEMORANDUM DE ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE PERU
Y
EL GOBIERNO DE CANADA

El Gobierno de la República de Perú (en adelante denominado "PERU") y el Gobierno de Canadá (en adelante denominado "CANADA"), deseando formalizar un Acuerdo concerniente a un proyecto Canadiense de ayuda alimentaria al Perú para 1988/89 a 1990/91, convienen en lo siguiente:

ARTICULO I

NATURALEZA DEL ACUERDO

SECCION 1.01

Este Acuerdo es un arreglo subsidiario hecho en cumplimiento del Convenio General sobre Cooperación Técnica entre PERU y CANADA de fecha 23 de Noviembre de 1973, con sus modificaciones, y con la intención de asignar las responsabilidades de los dos Gobiernos en relación al Proyecto.

ARTICULO II

AUTORIDADES RESPONSABLES

SECCION 2.01

CANADA designa a la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (en adelante denominada "ACDI") como el organismo responsable

LAB

LN

para la implementación de sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo.

SECCION 2.02

PERU designa al Instituto Nacional de Planificación (en adelante denominado "INP") como el organismo responsable para la ejecución de sus obligaciones en el marco del presente Acuerdo, quedando entendido que la Empresa Nacional de Comercialización de Insumos (en adelante denominada "ENCI") será su consignataria y agente de comercialización para el Proyecto.

ARTICULO III

EL PROYECTO

SECCION 3.01

PERU y CANADA participarán en un proyecto de provisión de asistencia en la forma de trigo y aceite de canola a granel del Canadá con el propósito de apoyar la balanza de pago y a proyectos de desarrollo en Perú (en adelante denominado el "Proyecto"). Los objetivos del Proyecto son los de:

- (a) ayudar al PERU en reducir su "déficit alimentario" a través de la provisión de alimentos básicos;
- (b) proporcionar apoyo a la balanza de pago a través del ahorro de divisas extranjeras; y
- (c) generar fondos de contravalor para apoyar el financiamiento de gastos locales de los proyectos del Fondo General de Contravalor Canadá-Perú (en adelante referido como "FGCCP"), establecido

LAB

h

bajo el Acuerdo del Fondo General de Contravalor Canadá-Perú.

ARTICULO IV

RELACIONES COMERCIALES NORMALES

SECCION 4.01

Perú y Canadá, con respecto a la contribución de CANADA para la compra y envío del trigo y de aceite vegetal comestible Canadienses bajo el programa de ayuda alimentaria Canadiense, acuerdan tomar todas las precauciones razonables para prevenir la interrupción del comercio normal en los productos alimenticios básicos suministrados por esta transacción como ayuda alimentaria. En particular, PERU se compromete a:

- (a) no desviar ningún embarque de productos alimenticios básicos Canadienses, bajo esta contribución a ningún otro destino; y
- (b) asegurar que Perú no exportará ningunos productos alimenticios básicos similares a aquellos que se proveen bajo esta Contribución por el período que comienza a partir de la fecha de la firma del presente Acuerdo y que termina seis meses después del recibo del último embarque anual hecho bajo esta contribución; y
- (c) asegurar que el envío de productos alimenticios básicos Canadienses bajo esta Contribución, para cada asignación anual, son adicionales de las necesidades de comercialización usuales para cada asignación anual concerniente o en cualquier subsiguiente período en el cual embarques bajo esta contribución sean recibidos.

4AB

h

SECCION 4.02

Perú y Canadá modificarán el presente Acuerdo con el fin de determinar las necesidades usuales de comercialización para cada asignación anual de productos alimenticios básicos Canadienses bajo el presente Acuerdo.

ARTICULO V

CONTRIBUCION DE CANADA

SECCION 5.01

La contribución de CANADA consistirá en la provisión de ayuda alimentaria en la forma de trigo y aceite de canola Canadienses a granel durante los años fiscales Canadienses 1988/89 a 1990/91 junto con el financiamiento de los gastos de compra y transporte, como se indica particularmente en el Anexo "A". El valor de la contribución de CANADA no excederá de los cinco millones de dólares Canadienses (Cdn \$5,000,000) anuales por un total de quince millones de dólares Canadienses (Canadian \$15,000,000) por el período 1988/89 a 1990/91.

SECCION 5.02

Los fondos generados por esta contribución no serán usados por PERU para pagar ningunos impuestos, derechos portuarios o cualquier otros impuestos o cargas impuestos directa o indirectamente por PERU.

SECCION 5.03

Si la cantidad completa de la contribución no es comprometida antes del 31 de Marzo de 1991, el saldo será cancelado, salvo acordado de otra manera por las partes.

LAB

h

ARTICULO VI
CONTRIBUCION DE PERU

SECCION 6.01

La contribución de PERU consistirá de la distribución y venta del trigo y del aceite de canola Canadienses, bajo términos comerciales a refinadores y molineros, el depósito del producto de las ventas al Fondo General de Contravalor Canadá-Perú (en adelante referido como "FGCCP") y toda labor, materiales, facilidades, equipos, servicios y otros requerimientos del Proyecto, todo como se indica en el Anexo "B".

SECCION 6.02

El Gobierno del Perú, reconociendo que ésta provisión de trigo y aceite de canola Canadienses es una donación al Perú, no someterá el embarque de trigo y aceite de canola Canadienses de conformidad con esta contribución a ningunas regulaciones, restricciones, documentación, impuestos, cargas tributarias, derechos de aduana, derechos, impedimentos no arancelarios, regalías ú otros impuestos aplicables a la carga entrando al Perú.

SECCION 6.03

PERU, a través del INP, nombrará a un Coordinador de Logística con suficiente autoridad para asegurar que ningunos de los impuestos como los referidos en la Secciones 5.02 y 6.02 sean impuestos por las autoridades ú organismos Peruanos sobre el embarque de trigo y aceite de canola Canadienses de conformidad con esta contribución.

LAB

h

ARTICULO VII

FONDO DE CONTRAVALOR

SECCION 7.01

Los fondos en moneda local generados por PERU por la venta del trigo y del aceite de canola Canadienses, una vez deducidos los gastos de comercialización de ENCI, serán depositados íntegra y exclusivamente en el FGCCP que se establece bajo el Acuerdo de FGCCP entre PERU y CANADA conforme al procedimiento detallado en el Anexo "C". Los fondos generados depositados serán usados para financiar los gastos locales de proyectos de desarrollo de alto impacto social dentro de los sectores de prioridad establecidos bajo el Acuerdo del FGCCP.

SECCION 7.02

Los precios de venta del trigo y de aceite de canola Canadienses serán establecidos por PERU y CANADA, y serán basados en el precio de venta Peruano del producto a su última revisión al momento de la toma de posesión por el usuario (molinero o refinador) del trigo y del aceite de canola Canadienses. CANADA se reserva el derecho de alterar la proporción del trigo o aceite de canola Canadienses a ser embarcado y/o suspender embarques de ayuda alimenticia si el precio de venta establecido es considerado por CANADA inadecuado.

ARTICULO VIII

SUSPENSION

SECCION 8.01

El presente Acuerdo podrá ser terminado en cualquier momento por mutuo acuerdo de las Partes que suscriben, o por cualquier de las partes con

LAB

h

la previsión de dar aviso anticipado de 30 días a la otra parte, siempre y cuando las obligaciones pendientes sean cumplidas.

SECCION 8.02

CANADA se reserva el derecho de suspender su participación en el presente Proyecto y de los consiguientes proyectos Canadienses de ayuda alimentaria, en el caso de surgir serias irregularidades con respecto a:

- a) el depósito en el FGCCP de los fondos generados;
- b) el manejo y el control del FGCCP; o
- c) el no-cumplimiento de cualquier compromiso hecho bajo el presente Acuerdo.

ARTICULO IX

INFORMACION

SECCION 9.01

PERU y CANADA se asegurarán que el presente Acuerdo se llevará a cabo con la debida diligencia y eficiencia y cada uno proporcionará al otro toda la información relacionado al Proyecto, como sea razonablemente solicitado.

ARTICULO X

COMUNICACIONES

SECCION 10.01

Toda comunicación o documentos entregados, hechos o enviados por ya sea PERU o CANADA en cumplimiento del presente Acuerdo, será por escrito y considerado como entregado, hecho o enviado a la Parte, con la dirección indicada al momento de su envío por mano, correo, telegrama, cable o radiograma a sus respectivas direcciones, es decir:

LAB

h

Para PERU:	Instituto Nacional de Planificación Calle 7, No. 229 Rinconada Baja, La Molina Lima, Peru
Dirección Cablegráfica:	INAPLAN
Telex:	21393 PE
Para CANADA:	President Canadian International Development Agency 200 Place du Portage Hull, Québec, Canada K1A 0G4
Dirección Cablegráfica:	CIDA HULL/BMU
Telex:	053-4140
con copia a:	Embajada de Canadá Casilla Postal 18-1126 Miraflores, Lima, Perú

SECCION 10.02

Cualquiera de las Partes del presente Acuerdo puede, mediante nota escrita enviada a la otra Parte, cambiar la dirección a la cual deberá ser dirigida cualquier comunicación o solicitud que le sea destinada.

SECCION 10.03

Todas las comunicaciones o documentos dirigidos a CANADA deberán ser ya sea en el idioma Inglés o Francés, y aquellos dirigidos al PERU en el idioma Castellano.

ARTICULO XI

INTERPRETACION

SECCION 11.01

Toda diferencia que pudiera surgir en la aplicación de las disposiciones

LAB

h

del presente Acuerdo será resuelta por la vía diplomática entre PERU y CANADA o de cualquier otra forma acordada mutuamente por los respectivos Gobiernos.

ARTICULO XII
COMPLETO ACUERDO

SECCION 12.01

El presente Acuerdo, junto con los Anexos "A", "B" y "C" que forman parte integral del mismo, deben considerarse para todo efecto como un sólo instrumento.

ARTICULO XIII
CONSULTA

SECCION 13.01

PERU y CANADA se esforzarán en consultarse uno al otro, en cualquier etapa del proyecto, sobre cualquier desavenencia que pudiera surgir en relación con el presente Acuerdo.

ARTICULO XIV
DISPOSICIONES GENERALES

SECCION 14.01

El presente Acuerdo entrará en vigencia en la fecha de su firma y expirará el 31 de Diciembre de 1991. El presente Acuerdo podrá ser modificado, en cualquier período de aplicación del mismo, por mutuo acuerdo mediante intercambio de Notas.

SECCION 14.02

CANADA, a su opción, podrá suspender la operación del presente Acuerdo, por surgimiento de irregularidades con relación a algunas de las


LAB

h

disposiciones del mismo o con relación al depósito de los fondos generados por la venta en el FGPC, y al manejo y control de dichos Fondos.

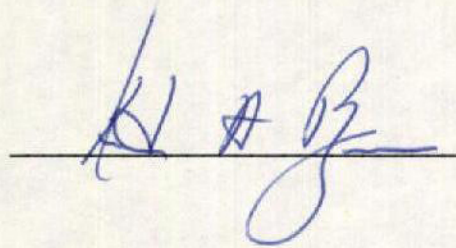
EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los abajo firmantes, han suscrito el presente Acuerdo, en duplicado en Castellano é Inglés, siendo cada versión igualmente auténtica, en Lima a los 8 días del mes de Abril de 1988.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERU



A handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke at the end, positioned above a solid horizontal line.

POR EL
GOBIERNO DE CANADA



A handwritten signature in blue ink, featuring a large initial 'A' followed by a series of loops and a long horizontal stroke at the end, positioned above a solid horizontal line.

LAB

h

ANEXO "A"

RESPONSABILIDADES DE CANADA

1. Sujeto al límite de la contribución, CANADA, a través de la ACDI, convendrá y pagará la compra y el transporte, sobre la base de libre salida Costo y Flete (C&F), del trigo y del aceite de canola a granel del Canada (de aquí en adelante denominada "la carga") desde un puerto en Canadá a los puertos designados en Perú. La carga será entregada a ENCI.
2. La responsabilidad de CANADA por la carga cesa sobre la libre salida costo y flete, a cuyo punto la transferencia de título será considerada como hecha (de aquí en adelante denominado como "punto de entrega"). La descarga de la carga y el subsiguiente embarque de la carga en los camiones o vagones de ferrocarril de ENCI, será de responsabilidad y a cuenta de ENCI.
3. La ACDI nombrará a un Superintendente independiente para preparar un informe de embarque y un informe final de entrega o una declaración de hecho una vez entregada la carga al punto de entrega. El informe final de entrega del Superintendente será una evidencia concluyente para CANADA y PERU de:
 - (a) la cantidad de la carga entregada C&F libre salida por el transportador; y
 - (b) la cantidad de carga pérdida o dañada en el transporte marítimo.

CAB

h

4. Cualquier reclamo que pudiera hacerse contra el transportador por pérdidas o daños de la carga, será resuelto por la ACDI en Canadá. PERU no tendrá ningún reclamo por falta o daño de la carga. La ACDI será responsable de reclamar por pérdidas o daños de la carga.
5. Los nombres y direcciones de los transportadores, superintendentes y agentes de transporte, serán transmitidos por la ACDI a ENCI en cuanto se encuentren disponibles pero no antes de la fecha definitiva del embarque.
6. La ACDI notificará a ENCI de la fecha aproximada del embarque, de las cantidades aproximadas de la carga y del/los puerto(s) previsto(s) de entrega noventa (90) días antes de dicha fecha aproximada del embarque. A la recepción de dicho aviso, ENCI deberá preparar un Plan de Recepción y someterlo a la ACDI para su aprobación.
7. A la salida del barco del Canadá, la ACDI, a través del superintendente, deberá, siete días antes de la llegada del barco al puerto de desembarque, informar a ENCI de la fecha confirmada de llegada del barco al puerto designado en Perú.
8. La ACDI proporcionará a ENCI, la siguiente documentación en duplicado:
 - (1) Conocimientos de Embarque (Negociables)
 - (2) Conocimientos de Embarque (No-negociables)
 - (3) Facturas de Flete Marítimo
 - (4) Contrato(s) de Fletamento o Nota(s) de Despacho (COMPLETO)
 - (5) Facturas de los Proveedores
 - (6) Certificados de Peso y Grado

LAB

h

(7) Certificado Sanitario

(8) Testimonio de Origen Canadiense emitido por el Proveedor

9. CANADA, con la participación de PERU, monitoreará y evaluará el Proyecto así como la operación del FGCCP de acuerdo con los procedimientos establecidos bajo el Acuerdo del FGCCP y al Anexo "C" del presente Acuerdo. CANADA, con la participación de PERU, podrá, en cualquier momento, durante la duración del Proyecto, realizar una auditoría para certificar las operaciones de la venta de la ayuda alimentaria.
10. La carga será descargada en el puerto designado en "entrega directa". El título y la responsabilidad de la carga pasarán a Perú al momento de la entrega C&F libre salida del trigo y/o aceite de canola a Perú. CANADA asumirá todos los gastos normales hasta éste punto y absolutamente ningún otro más allá del mismo.
11. Los gastos normales no incluirán aquellos incurridos como consecuencia de demoras derivadas de cualquier acción, o falta de acción, de parte de las Autoridades, Organismos, Entidades o Funcionarios del Gobierno del Perú. Dichos gastos serán definidos como "gastos no-normales" y no serán de responsabilidad ni pagados por CANADA. En particular, pero sin limitación, gastos de demora pagaderos al transportista o propietario del barco, ú otros gastos relacionados a la demora devengada a la Aduana (rechazo de autorización de descarga), Autoridades Portuarias (no-disponibilidad de anclaje, a partir del arribo del barco), Consignatario (falta de

LAB

h

espacio en almacén, manejo y transporte del equipo), serán considerados como gastos no-normales.

LAB

41

ANEXO "B"

RESPONSABILIDADES DE PERU

A. Específico

1. La responsabilidad de ENCI por la carga empieza a la recepción de la primera o única comunicación cablegráfica del Capitán del barco solicitando las órdenes de descarga del puerto, siete (7) días antes del arribo del barco al puerto de descarga. ENCI proporcionará al Capitán del barco dichas órdenes de descarga. La descarga y el subsiguiente embarque de la carga en los camiones o vagones de ferrocarril de ENCI, serán de completa responsabilidad, y a cuenta de ENCI.
2. PERU será responsable de facilitar la pronta recepción de la carga, asegurando:
 - (a) el nombramiento, y la notificación a la ACDI de dicho nombramiento, de un Coordinador de Logística responsable para el enlace con CANADA y para facilitar la descarga del embarque, dentro de los treinta (30) días siguientes de la notificación de la ACDI de la fecha aproximada de embarque, y antes de la disponibilidad de la carga y transporte de parte de la ACDI;
 - (b) el pronto acoderamiento del barco;
 - (c) el pronto desaduanaje de la carga;
 - (d) la disponibilidad de espacio apropiado en el puerto de descarga para la recepción de la carga;

LAB

h

- (e) la descarga inmediata de la carga en el punto de entrega;
 - (f) el pago inmediato de cualquier mora y gastos locales originados por demoras en descargar la carga causados por PERU;
 - (g) el manejo y pago de todos los gastos incurridos más allá del punto de entrega; y
 - (h) la pronta firma de ENCI, en el puerto de descarga, del informe final de entrega emitido por el Superintendente.
3. ENCI tomará posesión de la carga al momento de su colocación en el punto de entrega C&F libre salida. ENCI será responsable por el embarque de la carga en camiones o vagones desde donde la carga ha sido descargada, ya sea en un muelle abierto, una zona cubierta, un silo o válvula de almacenamiento.
4. Dentro de los 60 días de la descarga del trigo y aceite de canola al/los puerto(s) designados en Perú, ENCI presentará un informe a la ACDI detallando lo siguiente:
- (a) la fecha y condición de la embarque;
 - (b) el lugar y los nombres de las compañías a quienes hayan asignado el trigo o el aceite de canola con sus correspondientes cantidades; y
 - (c) el monto en moneda Peruana que será remitido por ENCI al FGCCP y la fecha de dicha remisión.
5. PERU, a través del coordinador de logística, deberá:
- (a) exonerar la carga de todo tributo, comisión o impuesto gravados por las autoridades portuarias peruanas o por

LAB

h

alguno otro organismo;

- (b) asegurar que el Proyecto será exonerado de cualquiera regulaciones, decretos, leyes que entren en vigor antes de concluirse el Proyecto, con el fin de proteger el Proyecto de alguna ley o reglamento que no se encuentre vigente a la fecha y de obstáculos tributarios;
 - (c) asegurar que ningún impuesto, multa o tributo Peruano sea gravado a la carga antes o a la entrega, así como ningún impuesto o regalía sea gravado al Transportista Canadiense designado de la carga;
 - (d) asegurar que la carga este exonerada de los gastos de supervisión, coordinación y honorarios de organismos Peruanos; y
 - (e) asegurar de que cualquier discrepancia de opinión interna entre los organismos Peruanos involucrados, y que surjan de la interpretación de condiciones de arreglos, será resuelta solamente entre los organismos Peruanos concernientes y no causará demoras en el acoderamiento, desembarque o partida de las naves transportistas involucradas.
6. PERU se compromete a permitir a los funcionarios de la Embajada de Canadá en Lima, Peru y/o a los Superintendentes contratados por la ACDI o a alguna otra persona autorizada por dicha Embajada de Canadá, el acceso a los barcos en el puerto de descarga.

KAB

h

7. PERU tomará las medidas necesarias para que se depositen en el FGCCP que se establece en cumplimiento del Acuerdo entre las partes que han suscrito en Lima el 8 de abril de 1988, los fondos en moneda local que serán generados por la venta en Perú de los alimentos básicos provistos. Los fondos así depositados serán utilizados de acuerdo con los términos y condiciones que rigen la generación y desembolso y contabilidad para fondos de contravalor, como se delinea en dicho Acuerdo.

B. General

1. PERU deberá nombrar a un Coordinador de Logística con suficiente autoridad para llevar a cabo este Proyecto en forma efectiva y deberá notificar a la ACDI de dicho nombramiento dentro de los treinta (30) días siguientes de la notificación por ACDI de la fecha aproximada del embarque. PERU se asegurará que el Coordinador de Logística deberá someter a la ACDI un Plan de Recepción detallado. El Plan de Recepción deberá incluir propuestas para lo(s) puerto(s) designados de descarga, el tipo y cantidad de trigo y/o aceite de canola a cada puerto, la fecha solicitada de envío, las tarifas de recepción (en toneladas por día) de la carga. La ACDI confirmará el Plan de Recepción y/o presentará sus propias propuestas. La aprobación final del Plan de Recepción quedará con la ACDI.
2. Al aprobar la ACDI el Plan de Recepción detallado, se requerirán los siguientes lapsos de tiempo aproximados antes del arribo de la carga al punto de entrega:

LAB

h

(a) por lo menos seis (6) semanas para la licitación y contratación de la adquisición de la carga y los servicios de transporte relacionados y la entrega de la carga al puerto de salida en Canadá; y

(b) cerca de dos (2) semanas para el transporte marítimo desde Canadá a Perú.

3. Las direcciones para los propósitos de comunicaciones y para el embarque de la carga serán las siguientes:

Consignatario:

Nombre: Empresa Nacional de Comercialización de Insumos
Camino Real 111
San Isidro - Lima, Perú
Casilla Postal 1834 - Lima, Perú

Telex No: 21533 ENCI-PE

Tel. No: 40-93-59

Parte Notificada:

Nombre: Embajada de Canadá, Lima, Perú

Dirección: Casilla Postal 18-1126 Lima 18

Telex No: 25323 PEDOMCAN

Tel. No: 44-40-15

Coordinador de Logística:

LAB

h

ANEXO "C"

PROCEDIMIENTO PARA EL DEPOSITO DE FONDOS DE CONTRAVALOR

1.0 Fondo de Contravalor

Los pagos en Intis para el trigo y aceite de canola Canadienses a ser provistos a ENCI bajo este Proyecto serán depositados en el FGCCP. Estos fondos serán usados para proyectos de orientación social en Perú como se estipula en el Acuerdo FGCCP. El FGCCP nombrará a un gerente para este Proyecto cuyas responsabilidades incluirán:

- a) el mantenimiento contable de todos los depósitos hechos por ENCI en el FGCCP;
- b) la preparación de reportes trimestrales relacionados a los depósitos en el FGCCP;
- c) asistir a ENCI, si es solicitado, en hacer una reconciliación contable de todos los pagos en el FGCCP;
- d) asistir, si es solicitado, en la evaluación del proyecto por la ACDI.

2.0 Procedimiento para el depósito de fondos de contravalor:

- 2.1 ENCI deberá depositar el total de los fondos en moneda local a ser generados por PERU por la venta del trigo y del aceite de canola Canadienses, una vez deducidos los gastos de comercialización de ENCI, entera y exclusivamente en el FGCCP establecido bajo el Acuerdo FGCCP entre CANADA y PERU

LAB

h

y PERU, lo cual será hecho dentro de los sesenta (60) días de la transferencia de título de los productos alimenticios a ENCI.

- 2.2 La cantidad depositada en el FGCCP por cada embarque de trigo y/o aceite de canola canadiense será establecido por CANADA y PERU, y deberá ser basado en el precio de venta comercial del producto últimamente revisado al momento de la posesión por el usuario (molinero o refinador) del trigo o aceite de canola Canadienses.
- 2.3 En el caso de surgir alguna diferencia con relación a la suma a ser depositada, la decisión final referente a la suma a ser depositada quedará con la ACDI y el Instituto Nacional de Planificación.
- 2.4 CANADA, con la participación de PERU, podrá de tiempo en tiempo durante la duración del Proyecto llevar a cabo una auditoría para verificar las operaciones de la venta de la ayuda alimentaria.
- 2.5 Los presentes arreglos son subsidiarios de aquellos detallados en el Acuerdo estableciendo el FGCCP, los cuales tomarán precedencia.

LAB

h

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU

FOR

FOOD AID ASSISTANCE 1988/89 TO 1990/91

FAB

h

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU

FOR FOOD AID ASSISTANCE 1988/89 TO 1990/91

The Government of Canada (hereinafter called "CANADA") and the Government of the Republic of Peru (hereinafter called "PERU"), desiring to record an understanding concerning a Canadian food aid assistance project to Peru for 1988/89 to 1990/91 have agreed as follows:

ARTICLE I

NATURE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

SECTION 1.01

This Memorandum of Understanding is a subsidiary arrangement made pursuant to the General Agreement on Technical Cooperation between CANADA and PERU dated the 23rd day of November 1973, as amended, and is intended to set out the responsibilities of the two Governments in relation to the Project.

LAB

h

ARTICLE II

RESPONSIBLE AUTHORITIES

SECTION 2.01

CANADA designates the Canadian International Development Agency (hereinafter called "CIDA") as the agency responsible for the implementation of its obligations under this Memorandum of Understanding.

SECTION 2.02

PERU designates the Instituto Nacional de Planificacion (hereinafter called "INP") as the Agency responsible for the implementation of its obligations under this Memorandum of Understanding, it being understood that the Empresa Nacional de Comercializacion de Insumos (hereinafter called "ENCI") will be its consignee and commercial agent for the Project.

ARTICLE III

THE PROJECT

SECTION 3.01

CANADA and PERU shall participate in a project to provide assistance in the form of Canadian wheat and canola oil in bulk for balance of payment and development purposes in Peru (hereinafter called the "Project").

The objectives of the Project are to:

- (a) assist PERU in reducing its "food gap" through the provision of basic food commodities;
- (b) provide balance of payment support through the availability of

KAB

h

foreign exchange; and

- (c) generate counterpart funds to support the local cost financing of the projects of the General Counterpart Fund Canada-Peru (hereinafter referred to as "GCFCP"), established under the General Counterpart Fund Canada-Peru Memorandum of Understanding.

ARTICLE IV

NORMAL COMMERCIAL TRADE RELATIONS

SECTION 4.01

CANADA AND PERU in connection with the contribution of CANADA for the purchase and delivery of Canadian wheat and edible vegetable oil under the Canadian food aid program, agree to undertake all reasonable precautions to prevent the disruption of normal commercial trade in the food commodities being provided as food aid. In particular, PERU undertakes:

- (a) not to divert any shipments of Canadian food commodities under this contribution to any other destination; and
- (b) to ensure that Peru does not export any commodities similar to those being provided under this contribution for the period commencing from the date of signature of this Memorandum of Understanding and ending six months after receipt of the last annual shipment made under this contribution.
- (c) to ensure that the delivery of Canadian food commodities under this contribution, for each annual allocation, are additional to the usual marketing requirements for the annual allocation

LAB

h

concerned or in any subsequent period in which shipments under this contribution may be received.

SECTION 4.02

Canada and Peru shall amend the present Memorandum of Understanding in order to determine the usual marketing requirements for each annual allocation of Canadian food commodities under the present Memorandum of Understanding.

ARTICLE V

CONTRIBUTION OF CANADA

SECTION 5.01

The contribution of CANADA shall consist of the provision of food aid assistance in the form of Canadian wheat and canola oil in bulk, during Canadian fiscal years 1988/89 to 1990/91 along with the financing of related purchasing and transportation costs, all as more particularly set forth in Annex "A". The total value of CANADA's contribution shall not exceed five million Canadian dollars (Cdn \$5,000,000.00) annually for a total of fifteen million Canadian dollars (Cdn \$15,000,000.00) for the period from 1988/89 to 1990/91.

SECTION 5.02

The proceeds of this contribution shall not be used by PERU to pay any taxes, fees, customs duties or any other levies or charges imposed directly or indirectly by PERU.

KAB

h

SECTION 5.03

If the full amount of the contribution is not committed before 31 March 1991, the balance will be cancelled, unless otherwise agreed to by both parties.

ARTICLE VI

CONTRIBUTION OF PERU

SECTION 6.01

The contribution of PERU shall consist of the distribution and sale of Canadian wheat and canola oil on commercial terms to refiners and millers, the deposit of the proceeds of sale to the General Counterpart Fund Canada-Peru (hereinafter referred to as "GCFCP"), and all labour, materials, facilities, equipment, services and other Project requirements, all as more particularly set forth in Annex "B".

SECTION 6.02

The Government of Peru, acknowledging that this provision of Canadian wheat and canola oil is a donation to Peru, shall not submit the shipment of Canadian wheat and canola oil made pursuant to this contribution to any regulations, restrictions, documentation, taxes, levies, port fees, duties, non-tariff barriers, royalties fees or other taxes applying to cargo entering Peru.

SECTION 6.03

PERU, through INP, shall nominate a Logistics Coordinator with sufficient authority to ensure that any taxes such as referred to in

IAB

h

Sections 5.02 and 6.02 are not levied by Peruvian authorities or agency on the shipment of Canadian wheat and canola oil made pursuant to this contribution.

ARTICLE VII
COUNTERPART FUND

SECTION 7.01

The local currency proceeds generated by the sale of Canadian wheat and canola oil by PERU, less the marketing costs of ENCI, shall be deposited entirely and exclusively into the GCFCP which is established under the GCFCP Memorandum of Understanding between CANADA and PERU according to the procedure detailed in Annex "C". The proceeds so deposited will be used for the local cost financing of development projects of high social impact within the priority sectors established under the GCFCP Memorandum of Understanding.

SECTION 7.02

The sale prices for Canadian wheat and canola oil will be established by CANADA and PERU, and shall be based on the Peruvian regulated sale price of the product as last revised at the time the user (miller or refiner) takes possession of the Canadian wheat or canola oil. CANADA reserves the right to alter the proportion of wheat or canola oil to be shipped and/or to suspend shipments of food aid if the established sale price is considered to be inadequate by CANADA.

LAB

h

ARTICLE VIII

SUSPENSION

SECTION 8.01

This Memorandum of Understanding may be terminated at any time by mutual agreement of the parties hereto, or by either party hereto upon provision of thirty days (30) notice to the other party hereto, providing all outstanding obligations are satisfied.

SECTION 8.02

CANADA reserves the right to suspend its participation in this Project and any subsequent food aid projects from Canada, should serious irregularities arise with regard to :

- a) the deposit of the proceeds into the GCFCP;
- b) the management and control of the GCFCP; or
- c) the unfulfillment of any undertaking made under this Memorandum of Understanding.

ARTICLE IX

INFORMATION

SECTION 9.01

CANADA and PERU shall ensure that this Memorandum of Understanding is carried out with due diligence and efficiency and each shall furnish to the other all such information relating to the Project as shall reasonably be requested.

LAB

h

ARTICLE X

COMMUNICATIONS

SECTION 10.01

Any communications or documents given, made or sent by either PERU or CANADA pursuant to this Memorandum of Understanding, shall be in writing and shall be deemed to have been duly given, made or sent to the Party to which it is addressed at the time of its delivery by hand, mail, telegram, cable or radiogram at its respective address, namely:

For PERU: Instituto Nacional de Planificacion
Calle 7, No. 229
Rinconada Baja, La Molina,
Lima, Peru

Cable Address: INAPLAN
Telex: 21393 PE

For CANADA: President
Canadian International
Development Agency
200 Place du Portage
Hull, Quebec, Canada
K1A 0G4

Cable Address: CIDA HULL/BMU
Telex: 053-4140

with a copy to: Canadian Embassy
Casilla Postal 18-1126
Lima, Peru

SECTION 10.02

Any one of the Parties hereto may, by written notice to the other Party hereto, change the address to which any notice or request intended for the Party so giving such notice shall be addressed.

FAB

h

SECTION 10.03

All communications and documents submitted to CANADA shall be in either the English or the French language, and those submitted to PERU shall be in the Spanish language.

ARTICLE XI

INTERPRETATION

SECTION 11.01

Differences which may arise in the application of the provisions of this Memorandum of Understanding shall be settled by diplomatic means between CANADA and PERU or by any other manner mutually agreed upon by their respective Governments.

ARTICLE XII

ENTIRE UNDERSTANDING

SECTION 12.01

This Memorandum of Understanding together with Annexes "A", "B" and "C", which form an integral part hereof constitutes the entire understanding between the Parties with respect to the Project.

ARTICLE XIII

CONSULTATION

SECTION 13.01

CANADA and PERU will endeavour to consult each other in respect of any matter that may from time to time arise in connection with this Memorandum of Understanding.

KAB

h

ARTICLE XIV

GENERAL PROVISIONS

SECTION 14.01

This Memorandum of Understanding shall come into force and effect on the date of signature and shall expire on 31 December 1991. This Memorandum of Understanding may be amended from time to time, as deemed necessary, by mutual agreement by an exchange of letters.

SECTION 14.02

CANADA, at its option, may suspend the operation of this Project where irregularities arise with regard to any of the provisions in this Memorandum of Understanding or with regard to the deposit of the proceeds into the GCFCP, and to the management and control of the said Funds.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have signed this Memorandum of Understanding in duplicate in both English and Spanish languages, each version being equally authentic, in Lima on the 8th day of April, 1988.

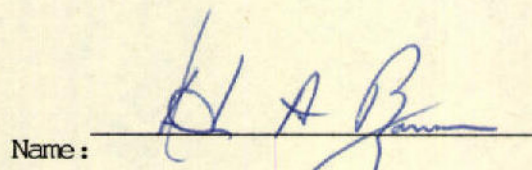
ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF PERU

ON BEHALF OF THE
GOVERNMENT OF CANADA



Name:

Title:



Name:

Title:

Ambassador

ANNEX "A"

RESPONSIBILITIES OF CANADA

1. Subject to the limit of the contribution, CANADA, through CIDA, will arrange and pay for the purchase and transportation on a Cost and Freight (C&F) free out basis of Canadian wheat and canola oil in bulk, (hereinafter called "the cargo") from a port in Canada to designated ports in Peru. The cargo shall be delivered to ENCI.

2. CANADA's responsibility for the cargo ceases cost and freight free out, at which point the transfer of title will be deemed to have occurred (hereinafter called the "delivery point"). The dischargement of the cargo and the subsequent loading of the cargo onto ENCI's trucks or railway wagons shall be the responsibility, and to the account, of ENCI.

3. CIDA will appoint an independent Superintendent to prepare a loading report and a final delivery report or statement of fact upon delivery of the cargo to the delivery point. The Superintendent's final delivery report shall be conclusive evidence for CANADA and PERU of:
 - (a) the quantity of cargo delivered C&F free out by the transporter; and
 - (b) the quantity of lost or damaged cargo in ocean-transportation.

/AB

h

4. Any claims against the Carrier arising from loss or damage to cargo shall be settled by CIDA in Canada. PERU has no claim for short or damaged cargo. CIDA shall be responsible for filing claims regarding lost or damaged cargo.
5. The names and addresses of carriers, superintendents, and carrier's agents will be transmitted by CIDA to ENCI as they become available, but not before the shipment of the cargo is put into effect.
6. CIDA shall notify ENCI of the approximate date of the shipment, of the approximate cargo quantities and intended delivery port(s), ninety (90) days prior to said approximate shipment date. On reception of such notice, ENCI shall prepare a Reception Plan and submit it to CIDA for approval.
7. When the vessel leaves Canada, CIDA, through the superintendent, shall, seven days prior to the vessel's arrival at the discharge port, inform ENCI of the confirmed date of arrival of the vessel at the designated port in Peru.
8. CIDA shall provide the following documentation in duplicate, to ENCI:
 - (1) Bills of Lading (Negotiable)
 - (2) Bills of Lading (Non-negotiable)
 - (3) Invoices of Ocean Freight

/AB

h

- (4) Charter Party(s) or Booking Note(s)(COMPLETE)
 - (5) Supplier(s) Invoices
 - (6) Weight and Grade Certificates
 - (7) Health Certificate
 - (8) Supplier(s) affidavit of Canadian Origin.
9. CANADA, with the participation of PERU, will monitor and evaluate the Project as well as the operation of the GCFCP in accordance with the procedures established under the GCFCP Memorandum of Understanding and to Annex C of the present Memorandum of Understanding. CANADA, with the participation of PERU, may at any time during the duration of the Project realize an audit to certify the operations of the sale of the food aid.
10. The cargo will be offloaded at the designated port in "direct delivery". CANADA shall pass title and responsibility C&F free out for the wheat and/or canola oil on to Peru. CANADA shall assume all normal costs until this point, and absolutely none beyond.
11. Normal costs do not include any ones incurred as a consequence of delays deriving from whatever action, or lack of action, from the Government of Peru's Authorities, Agencies, Entities or Appointees. Such costs will be defined as "non-normal costs" and will not be the responsibility of, and not be paid by, CANADA. In particular, but without limitation, demurrage

/AB

m

payable to the carrier(s) or shipowner(s), or other expenses related to delays due to Customs (refusal of authorization to offload), Port Authorities (non-availability of berth, from the arrival of the vessel onwards), Consignee (lack of storage space, handling or carrying equipment), are deemed to be non-normal costs.

LAB

h

ANNEX "B"

RESPONSIBILITIES OF PERU

A. Specific

1. ENCI's responsibility for the cargo commences on receipt of the first or sole wireless signal from the Master of the vessel applying for discharge port orders, seven (7) days prior to the vessel's arrival at the discharge port. ENCI shall provide the Master of the vessel with such discharge orders. The dischargement of the cargo and the subsequent loading of the cargo onto ENCI's trucks or railway wagons shall be complete responsibility, and to the account, of ENCI.

2. PERU shall be responsible for facilitation of priority receipt of the cargo by ensuring:
 - (a) the appointment, and notification to CIDA of such appointment, of a Logistics Coordinator responsible for liaison with CANADA and for the facilitation of discharge of the cargo within thirty (30) days from notification by CIDA of the approximate date of shipment, and prior to the procurement of the cargo and transportation by CIDA;
 - (b) priority vessel berthing;
 - (c) priority clearance through customs of the cargo;
 - (d) appropriate space at the discharge port is available to accept the discharged cargo;
 - (e) immediate dischargement of the cargo at the delivery point;

/AB

h

- (f) immediate payment of any demurrage and local charges due to delays in discharging of the cargo caused by PERU;
 - (g) the management and payment for all costs incurred beyond the delivery point; and
 - (h) that ENCI, at the discharge port, signs the final delivery report submitted by the Superintendent in a prompt manner.
3. ENCI shall take possession of the cargo upon placement of the cargo at the delivery point C&F free out. ENCI shall be responsible for loading the cargo onto trucks or rail wagons where the cargo has been discharged on an open dock, shed floor, silo or shore intake valve.
4. Within 60 days of the discharge of wheat and canola oil at the designated port(s) in Peru, ENCI shall submit to CIDA a report detailing the following:
- (a) date and condition of shipment;
 - (b) location and names of firms to whom wheat or canola oil have been allocated and their respective quantities; and
 - (c) amount in Peruvian currency that will be remitted by ENCI to the GCFCP and the date of such remittance.
5. PERU, through the logistics coordinator, shall:
- (a) exempt the cargo from any fee, commission or taxes levied by Peruvian port authorities or any other agency;
 - (b) ensure that the Project will be exempted from any

LAB

h

regulations, decrees, laws coming into force before the end of the Project, in order to protect the Project from any law or regulation not presently in force and non-tariff barriers;

- (c) ensure that no Peruvian tax, levy or duty is levied on the cargo prior to or at delivery, and that no tax or royalties are charged to the Canadian-designated Carrier of the cargo;
- (d) ensure that cargo is exempted from Peruvian supervision, coordination and agency fees; and
- (e) ensure that any internal differences of opinion between the Peruvian agencies involved, and arising from interpretation of conditions of these arrangements, shall be settled solely between the Peruvian agencies concerned and will not cause delays in berthing, offloading or sailing of the Carrier vessels involved.

6. PERU shall provide access to the vessels at discharge port to the Canadian Embassy in Lima, Peru, and on its behalf, to the Superintendents engaged by CIDA or to any other person authorized by the said Canadian Embassy.

7. PERU shall cause to be deposited in the GCFCP established pursuant to the Memorandum of Understanding between the parties hereto signed in Lima on the 8th of April 1988, the local currency proceeds generated by the sale in Peru of the food

LAB

h

commodities supplied. The funds so deposited shall be utilized according to the terms and conditions governing the generation and expenditure, and accounting for counterpart funds as outlined in said Memorandum of Understanding.

B. General

1. PERU shall appoint a Logistics Coordinator with sufficient authority to effectively carry out this Project and shall notify CIDA of such appointment within thirty (30) days of notification by CIDA of the approximate date of shipment. PERU shall ensure that the Logistics Coordinator shall submit to CIDA a detailed Reception Plan. The Reception Plan shall include proposals for the designated port(s) of discharge, the type and quantity of wheat and/or canola oil at each port, the requested delivery date, the reception rates (in tonnes per day) of the cargo. CIDA will confirm the Reception Plan and/or present its own proposals. The final approval of the Reception Plan shall rest with CIDA.

2. Upon approval by CIDA of the detailed Reception Plan, the following estimated lead times are required before the cargo arrives at the delivery point:
 - (a) at least six (6) weeks for tendering and contracting for the procurement of the cargo and related transportation services and delivery of the cargo to the port of exit in Canada; and

LAB

ly

(b) about two (2) weeks for ocean transportation from Canada to Peru.

3. Addresses for communications purposes, and for the shipment of the cargo are as follows:

Consignee:

Name: Empresa Nacional de Comercializacion de Insumos
Camino Real 111
San Isidro - Lima, Peru
Casilla Postal 1834 - Lima, Peru

Telex No: 21533 ENCI-PE

Phone No: 40-93-59

Notification Party:

Name: Canadian Embassy, Lima, Peru

Address: Casilla Postal 1212 - Lima

Telex No: 25323 PEDOMCAN

Phone No: 44-4015

Logistics Coordinator:

1AB

h

ANNEX "C"

PROCEDURE FOR THE DEPOSIT OF COUNTERPART FUNDS

1.0 Counterpart Fund

Payments in Intis for the Canadian wheat and canola oil to be supplied to ENCI under this Project will be deposited into the GCFCP. These funds will be used for socially-oriented projects in Peru as provided for in the GCFCP Memorandum of Understanding. The GCFCP will appoint a manager for this Project whose responsibilities will include:

- a) maintaining an accounting of all deposits into the GCFCP by ENCI;
- b) preparing quarterly reports related to the deposits into the GCFCP;
- c) assisting ENCI, as requested, in making an accounting reconciliation of all payments into the GCFCP;
- d) assisting, as requested, in the CIDA project evaluation.

2.0 Procedure for the deposit of counterpart funds:

2.1 ENCI shall deposit the total local currency proceeds to be generated by the sale of Canadian wheat and canola oil by PERU, less the marketing costs of ENCI, entirely and exclusively into the GCFCP established under the GCFCP Memorandum of Understanding between CANADA and PERU within sixty (60) days of transfer of title of the food commodities to ENCI.

FAB

2.2 The amount deposited into the GCFCP for each shipment of Canadian wheat and/or canola oil will be established by CANADA and PERU, and shall be based on the commercial sales price of the product as last revised at the time the user (miller or refiner) takes possession of the Canadian wheat or canola oil.

2.3 Should any dispute arise regarding the amount to be deposited, the final decision regarding the amount to be deposited will rest with CIDA and the Instituto Nacional de Planificacion.

2.4 CANADA, with the participation of PERU, may at any time during the duration of the Project carry out an audit to verify the operations of the sale of the food aid.

2.5 The present arrangements are subsidiary to those detailed in the Memorandum of Understanding establishing the GCFCP, which shall take precedence.

LAB